

Gestion des projets de traduction

Tridion®

Nous occupons une position de leader sur le marché de la traduction et de la localisation

Tridion Sites intègre la richesse de notre expérience acquise dans le domaine de la traduction directement dans l'environnement de création et de gestion de contenu internet, en vous permettant de soumettre, suivre et stocker directement tous vos contenus traduits depuis une plateforme centralisée.

Fonctionnalités de traduction et de localisation de Tridion Sites

Des traductions en un seul clic

L'intégration directe à nos solutions de gestion des projets de traduction signifie que la prise en charge de la traduction est intégrée. Les projets de traduction peuvent inclure un ou plusieurs éléments, ce qui vous permet de regrouper les contenus dans des projets pour les affecter au bon centre de coûts.

Processus de traduction

Tridion Sites vous permet de configurer des processus de traduction incluant des phases d'édition et de relecture avant que le contenu traduit ne soit approuvé et publié. Ce niveau d'automatisation réduit le temps et les efforts généralement employés à échanger des traductions par e-mail, à les copier d'un système à l'autre et à gérer des feuilles de calcul.

Organisation des traductions par composants

Étant donné que Tridion Sites utilise un contenu organisé par composants, il est inutile de soumettre l'ensemble des pages au processus de traduction. Il vous suffit d'envoyer l'élément qui doit être traduit.

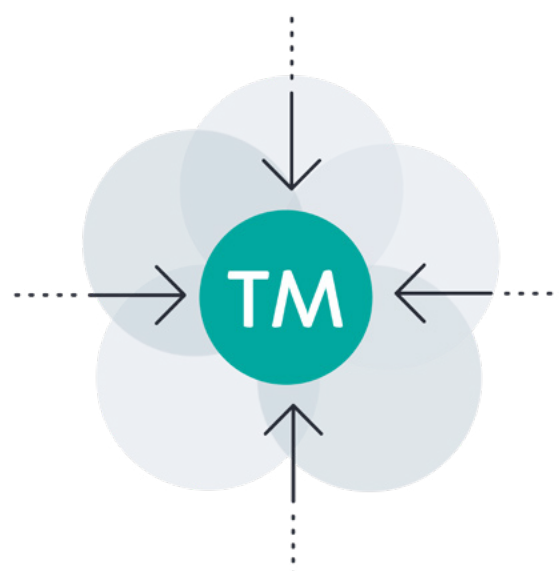
Des mises à jour ont été apportées au contenu source ? Vous pouvez renvoyer le texte en traduction et seuls les passages ayant été modifiés seront traduits, vous gagnerez ainsi du temps et de l'argent.

Avec Tridion Sites, une fois le contenu approuvé, il est automatiquement dirigé vers le bon emplacement dans le système de gestion de contenu : aucun copier-coller n'est nécessaire.

Des traductions pour communiquer avec un public international

Les traductions font partie du quotidien de toutes les entreprises d'envergure internationale. Mais le processus de traduction de contenu s'effectue généralement sur une plateforme différente de celle dédiée à la création et à la gestion du contenu.

La gestion des feuilles de calcul, les copier-coller et les envois d'e-mails sont source d'inefficacité et rendent ce processus coûteux et propice aux erreurs. Cela ralentit également les délais de commercialisation des contenus multilingues.



Mémoire de traduction

Les technologies linguistiques de RWS utilisent des mémoires de traduction. Cela signifie que vous n'aurez pas à traduire de nouveau un texte que vous avez déjà traduit. Cette fonctionnalité accélère le processus de traduction et réduit de façon significative le coût associé.

Réutilisation automatisée de la traduction

Tridion Sites conserve les éléments de contenu dans une hiérarchie de contenu. Cela signifie que vous pouvez traduire du contenu au niveau parent (catégorie de contenu occupant une place supérieure dans la hiérarchie) et que le contenu traduit sera disponible automatiquement dans les catégories dépendantes (enfant).

Ainsi, toutes les traductions peuvent être réutilisées dans différents canaux (comme des sites Web ou des applications mobiles) et également pour différents sites et canaux partageant les mêmes langues. Par exemple, une traduction en français peut être réutilisée au Canada, en Belgique, au Luxembourg, etc.

Localisation

Parfois, même si la langue est commune, elle possède des variations dialectales. Dans ce cas, les utilisateurs de Tridion Sites tirent également parti de la mémoire de traduction. Si certaines langues doivent faire l'objet de modifications pour s'adapter au dialecte, les traductions communes ne sont, quant à elles, traduites qu'une seule fois.

Vous pouvez également avoir besoin de créer du contenu pour un marché spécifique. Vous pouvez alors rédiger un contenu local et l'utiliser en le combinant avec le contenu traduit pour offrir à vos clients une expérience encore plus cohérente au niveau régional.

Bien plus que du texte

En plus de traduire le contenu des sites Web et des canaux numériques, Tridion Sites vous permet de traduire le texte associé aux contenus multimédias, métadonnées, taxonomies, catégories et mots clés, pages et même les éléments structurels dans le système de gestion de contenu.

Ainsi, tous les éléments utilisés en ligne sont mis à jour pour refléter les schémas et termes de recherche propres à la région. Cela signifie également que les responsables marketing locaux peuvent consulter le système de gestion de contenu et identifier facilement les éléments dans leur propre langue.

Avantages

- Des traductions moins chères grâce aux solutions de traduction de référence de RWS
- Une SEO optimisée avec des stratégies de recherche localisées
- Des processus plus rapides grâce au processus de traduction et à la révision
- La réutilisation des traductions et la réduction des coûts grâce à la mémoire de traduction
- Des options de traduction automatique pour un contenu dynamique
- Une compétence locale grâce à l'accès aux traducteurs expérimentés de RWS qui travaillent en interne, dans leur pays d'origine





En savoir plus :
rws.com/fr/tridion

À propos de RWS

RWS Holdings plc est le premier fournisseur mondial de services linguistiques, de gestion de contenu et de propriété intellectuelle basés sur la technologie. Nous vous aidons à communiquer et à inspirer le monde entier en diffusant des contenus stratégiques adaptés à vos marchés et en vous permettant de protéger et d'exploiter vos innovations.

Notre objectif est de vous aider à interagir efficacement avec vos clients partout dans le monde en résolvant vos problèmes linguistiques, de contenu et d'accès au marché grâce à notre intelligence globale collective, notre expertise approfondie et notre technologie intelligente.

Parmi nos clients, nous comptons 90 des 100 plus grandes marques mondiales, les 10 plus importantes entreprises pharmaceutiques et environ la moitié des 20 plus grands déposants de brevets dans le monde. Nous répondons aux besoins de notre clientèle, basée en Europe, Asie-Pacifique, Amérique du Nord et Amérique du Sud, et opérant dans les secteurs technologique, pharmaceutique, médical, juridique, chimique, automobile, public et des télécommunications, grâce à nos bureaux répartis sur cinq continents.

Fondée en 1958 et basée au Royaume-Uni, la société RWS est cotée en bourse à l'AIM, le marché réglementé de la Bourse de Londres (RWS.L).

Pour en savoir plus, rendez-vous sur www.rws.com/fr/

© Tous droits réservés. Les informations contenues dans le présent document sont considérées comme confidentielles et sont la propriété du groupe RWS*.

* Le groupe RWS désigne RWS Holdings PLC pour ses filiales et sociétés affiliées et en leur nom.